



Szczecin



Szczecin, dnia 27 maja 2019 r.

Zaproszenie na Konferencję:

Polskie i niemieckie ubezpieczenie emerytalno-rentowe w ujęciu transgranicznym
w dniu 18 czerwca 2019r. w Szczecinie

Szanowni Państwo,

Projekt „Punkt Kontaktowo-Doradczy dla polskich i niemieckich obywateli” prowadzony przez Miasto Szczecin realizuje wyzwania, które stawia przed nami między innymi rozwój zawodowy i organizacja życia na pograniczu. Tematem, któremu poświęcona będzie kolejna konferencja Punktu Kontaktowo-Doradczego są *Polskie i niemieckie ubezpieczenia emerytalno-rentowe w ujęciu transgranicznym*. Spotkanie odbędzie się

18 czerwca 2019r. o godz. 10.00
w sali konferencyjnej Szczecińskiego Domu Sportu (SDS),
ul. Wąska 16 w Szczecinie.

Celem niniejszego spotkania jest wymiana wiedzy i doświadczeń związanych z przepisami, możliwościami i wymaganiami związanymi z ubezpieczeniem i prawem do świadczeń emerytalno-rentowych w realiach polsko-niemieckich. W roli ekspertów wystąpią przedstawiciele instytucji zajmujący się prowadzeniem spraw w ww. zakresie, tj. z polskiej strony: Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Narodowego Funduszu Zdrowia oraz niemieckiego ubezpieczyciela: Deutsche Rentenversicherung. W programie przewidziana jest także indywidualne doradztwo oraz otwarta rozmowa z uczestnikami spotkania - mieszkańcami i pracownikami transgranicznymi.

W ramach niniejszego wydarzenia pragniemy umożliwić merytoryczną rozmowę między specjalistami z udziałem zainteresowanych osób, której owocem będzie stworzenie kompendium podstawowej wiedzy oraz rozwianie najczęściej pojawiających się wątpliwości w zakresie ubezpieczeń i świadczeń emerytalno-rentowych w sytuacjach transgranicznych.

Podczas spotkania zapewnione będzie polsko-niemieckie tłumaczenie symultaniczne.

Formularze zgłoszeniowe proszę przysyłać **do dnia 12. czerwca 2019r.** na adres mailowy kontakt@um.szczecin.pl. Liczba miejsc jest ograniczona. Obowiązuje kolejność zgłoszeń.

W przypadku pytań proszę o kontakt z panią Moniką Żukowską, pracownicą Punktu Kontaktowo-Doradczego dla polskich i niemieckich obywateli w Urzędzie Miasta Szczecin, pod nr tel. +4891 424 51 78 lub +4891 435 11 35, lub drogą elektroniczną: kontakt@um.szczecin.pl.

Projekt „Punkt Kontaktowo-Doradczy dla polskich i niemieckich obywateli” realizowany jest przez Miasto Szczecin w ramach Programu Współpracy Interreg V A Meklemburgia-Pomorze Przednie/ Brandenburgia/ Polska.

Zapraszam serdecznie!

ZASTĘPCA DYREKTORA BIURA

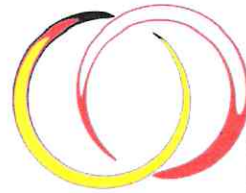
Michał Kaczmarczyk



Projekt dofinansowany przez Unię Europejską – ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRR)



Urząd Miasta Szczecin
Biuro Prezydenta Miasta
pl. Armii Krajowej 1, 70-456 Szczecin
tel. +4891 42 45 020, fax +4891 42 45 120
bpm@um.szczecin.pl - www.szczecin.eu



Kontakt

Szczecin, den 27. Mai 2019

Einladung zur Konferenz:

Die deutsche und polnische Rentenversicherung in der grenzüberschreitenden Realität
am 18. Juni 2019 in Szczecin

Sehr geehrte Damen und Herren,

das Projekt „Kontakt- und Beratungsstelle für polnische und deutsche Bürger“, das von der Stadt Szczecin realisiert wird, beschäftigt sich mit den Herausforderungen u.a. des grenzüberschreitenden Berufs- und Privatlebens und organisiert eine Konferenz: *Die deutsche und polnische Rentenversicherung in der grenzüberschreitenden Realität*. Die Veranstaltung wird

am 18. Juni 2019 um 10.00 Uhr
im Konferenzsaal in Szczeciński Dom Sportu (SDS),
ul. Wąska 16 in Szczecin stattfinden.

Das Ziel des Treffens ist der Wissens- und Erfahrungsaustausch zu den Regelungen, Möglichkeiten und Voraussetzungen, die die Rentenversicherung in dem grenzüberschreitenden deutsch-polnischen Kontext betreffen. Unter den Expert*innen treten die Vertreter der Institutionen und Einrichtungen auf, die sich mit dem o.g. Thema auf beiden Seiten der Grenze befassen: die polnische Sozialversicherungsanstalt (ZUS), und der polnische Nationale Gesundheitsfonds (NFZ) sowie die Deutsche Rentenversicherung. Im Programm wird die individuelle Beratung sowie ein anschließendes offenes Gespräch mit den Teilnehmern – Einwohnern und Berufstätigen aus dem Grenzraum vorgesehen.

Im Rahmen der Veranstaltung möchten wir einen inhaltlichen Austausch zwischen den Spezialist*innen sowie allen Interessierten von beiden Seiten der Grenze ermöglichen, dessen Ergebnis eine Summe von gemeinsamen Schlussfolgerungen und Antworten auf die häufigsten Fragen in Bezug auf das angesprochene Thema sein wird.

Die Anmeldeformulare (s. Anlage) schicken Sie bitte bis 12. Juni 2019 an die E-Mail-Adresse: kontakt@um.szczecin.pl zu.

Die Teilnehmeranzahl ist begrenzt. Die Anmeldung folgt auf der first-come-first-served Basis. Während des Treffens wird die deutsch-polnische Simultanübersetzung versichert.

Für alle Fragen steht Ihnen Frau Monika Żukowska, die Mitarbeiterin der Kontakt- und Beratungsstelle für polnische und deutsche Bürger in der Stadtverwaltung Szczecin, unter Tel.-Nr. +4891 424 51 78 oder +4891 435 11 35, sowie elektronisch unter: kontakt@um.szczecin.pl zur Verfügung.

Das Projekt „Kontakt- und Beratungsstelle für polnische und deutsche Bürger“ wird von der Gemeinde Stadt Szczecin im Rahmen des Kooperationsprogramms Interreg V A Mecklenburg-Vorpommern / Brandenburg / Polen realisiert.

Ich freue mich auf Ihre Teilnahme!

ZASTĘPCA DYREKTORA BIURA

Michał Kaczmarczyk



Das Projekt wird durch die Europäische Union aus Mitteln des Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE) kofinanziert.